

REGLAS PARA EL USO DEL SUBJUNTIVO: UNA PRUEBA DE SU VALIDEZ CON EL CORPUS¹

Nunghatai Rangponsumrit
Universidad de Chulalongkorn
nung_hatai@hotmail.com

Resumen

La oposición entre el modo indicativo y el modo subjuntivo es uno de los temas que representan más dificultades para los estudiantes de español. Los métodos tradicionales explican el uso del subjuntivo aludiendo a expresiones adverbiales como *quizá*, *probablemente* y *ojalá* y a la influencia del verbo de la oración principal como *dudar*, *gustar*, *molestar*, *desear* y *no creer*. Sin embargo, en algunas investigaciones lingüísticas se presentan ejemplos que demuestran que dichas asociaciones no son del todo ciertas.

Este trabajo tiene como objetivo investigar la validez de las “reglas” relacionadas con el uso del subjuntivo y del indicativo. Se analizan los ejemplos extraídos del corpus oral C-ORAL-ROM en los que aparecen los verbos y adverbios que los manuales de gramática asocian con el indicativo o el subjuntivo. El resultado de este estudio puede utilizarse para mejorar la enseñanza de los usos del indicativo y del subjuntivo utilizando la amplia variedad de ejemplos auténticos obtenidos del corpus.

Palabras clave

selección modal en español, subjuntivo, indicativo, enseñanza del subjuntivo, estudio del corpus

El contraste del modo indicativo y del subjuntivo está entre los temas más estudiados por gramáticos y pedagogos del español. Es también uno de los temas que presentan más problemas a los estudiantes, especialmente para aquellos en cuya lengua materna no existe esta oposición modal. Esta dificultad de aprendizaje se debe en parte a las explicaciones contradictorias entre diferentes manuales de gramática y métodos de enseñanza de E/LE. Por ejemplo, según Aragonés y Palencia (2007:178) con *probablemente* se utiliza Subjuntivo, mientras que según Martín Peris y Sans Baulenas (2006: 152) para hablar de probabilidad con este mismo adverbio se utiliza Indicativo. Otro factor que contribuye a esta dificultad son las numerosas reglas y excepciones que se asocian a la selección modal; hasta setenta y siete reglas como se puede apreciar en Borrego, Asencio y Prieto (1986). Además, como las reglas más comunes no son infalibles, los alumnos suelen sentirse frustrados al encontrar casos reales que son contrarios a las reglas ofrecidas por libros de texto o instruidas por los profesores.

La mayoría de los manuales de gramática o los métodos de E/LE explican la diferencia entre el indicativo y el subjuntivo basándose en el parámetro semántico/funcional (ej. El Subjuntivo

¹ Quiero dejar constancia de mi agradecimiento al Centro de Excelencia en Lenguas, Lingüística y Literatura de la Universidad de Chulalongkorn por la financiación de este proyecto y a Javier González Soria y María de las Mercedes Ramos Sánchez por sus valiosos comentarios.

expresa probabilidad, deseo, sentimiento, etc.). Este tipo de explicación puede causar frustración a los alumnos cuando éstos comprueban que el Indicativo también sirve para los mismos fines. Como demuestra Ruiz Campillo (2006) con los ejemplos en (1), el Indicativo también se usa para expresar hipótesis, irrealidad, posibilidad y subjetividad.

(1) a. Hipótesis

! Si **VIENES**, ...

! Yo que tú, **IRÍA**...

b. Irrealidad

! Si te **CONVIERTES** en rana, te lo doy

! Imagínate que **SALE** el muerto de la tumba.

c. Posibilidad

! Igual **ESTÁ** en el bar.

! A lo mejor se **HA OLVIDADO**.

d. Subjetividad

! Yo creo que todas las rubias **SON** tontas.

(Ruiz Campillo, 2006: 6)

Muchos otros manuales basan su descripción del uso del Subjuntivo en el criterio formal (ej. con la palabra o el esquema X usamos Subjuntivo). En este estudio nos centraremos en la revisión de la validez de las asociaciones formales de Indicativo o Subjuntivo con cinco adverbios que expresan probabilidad (*probablemente, posiblemente, quizá(s), tal vez, seguramente*), un adverbio que expresa deseo (*ojalá*), cinco verbos de percepción y entendimiento (*creer, suponer, ver, entender, y saber*), y un verbo que expresa duda (*dudar*). Hemos elegido los citados verbos y adverbios ya que al revisar la literatura pertinente encontramos que estos son los que tienen bastante movilidad en la selección modal.

En este estudio utilizamos el programa informático *Concordancer for Windows*, desarrollado por Zdenek Martinek, para extraer todas las instancias en que aparecen los adverbios y verbos antes señalados en el corpus oral C-ORAL-ROM, de unas 300.000 palabras (para más información sobre el corpus, consultar Moreno Sandoval y otros (2005)). A continuación, se procedió a eliminar los casos en los cuales no aparecen formas modales flexionadas y se realizó un recuento de los casos donde las palabras en cuestión aparecen con el verbo en Indicativo o Subjuntivo.

RESULTADOS DEL CORPUS

Los resultados del recuento se presentan en la Tabla 1 y la Tabla 2, siendo la primera para los adverbios y la segunda para los verbos. Podríamos considerar que un corpus de 300.000 palabras no es suficientemente grande, ya que las instancias extraídas con la mayoría de las palabras clave son menos de veinte. Aun así, en este estudio piloto podemos observar cierta tendencia de selección modal de los verbos y adverbios elegidos y es especialmente interesante destacar ejemplos que representan excepciones de las reglas presentadas por muchos gramáticos. A continuación, examinaremos estas excepciones y comentaremos sobre algunas de las deficiencias que se pueden observar en las reglas existentes.

Tabla 1 Uso de Indicativo/Subjuntivo con adverbios

	Indicativo	Subjuntivo	Total
PROBABLEMENTE	12	10	22
POSIBLEMENTE	2	4	6
QUIZÁ(S)	15	4	19
TAL VEZ	3	2	5
SEGURAMENTE	9	1	10
OJALÁ	1	9	10
TOTAL	42	30	72

Tabla 2 Uso de Indicativo/Subjuntivo con verbos

	Indicativo	Subjuntivo	Total
DUDAR	0	0	0
NO DUDAR	3	1	4
CREER	349	0	349
NO CREER	7	17	24
SUPONER	53	0	53
NO SUPONER	0	0	0
VER	74	0	74
NO VER	0	1	1
ENTENDER	13	1	14
NO ENTENDER	0	1	1
SABER	118	0	118
NO SABER	4	1	5

Respecto a los adverbios que expresan probabilidad, no hay mucha sorpresa. Aunque hay algunos manuales y métodos que asocian adverbios de probabilidad únicamente con Indicativo o Subjuntivo, como en el caso antes citado de *probablemente*, la mayoría menciona la posibilidad de que estos operadores aparezcan con ambos modos. Sin embargo, la regla de la selección modal no es tan sencilla como parecen querer decir algunos libros de texto: que si el adverbio aparece en la posición preverbal se usa Subjuntivo y si aparece en la posición postverbal se usa Indicativo. En los ejemplos (2) y (3) podemos observar que en las oraciones en que aparece *probablemente* en la posición preverbal, en algunos casos, el verbo está en Indicativo, en otros en Subjuntivo. La diferencia está en el grado de asertividad, como ya apuntan muchos manuales. Es decir, el uso de Indicativo significa mayor seguridad del hablante de que lo dicho sea cierto. Por otro lado, con el resultado de las búsquedas en el corpus comprobamos que, efectivamente, cuando un adverbio de probabilidad va detrás del verbo, éste siempre aparece en Indicativo.

- (2) a. *probablemente tienes una almohada muy alta*
 b. *nuestro cristianismo probablemente ya no es tan fiel*
 (3) a. *probablemente no lo veamos ninguno de los que estamos aquí*
 b. *probablemente lo haga así con todo el mundo*

(C-ORAL-ROM)

Merece la pena mencionar el curioso resultado de *quizá(s)*. Si bien la mayoría de los manuales y métodos apuntan que con este adverbio se usa más el subjuntivo, en este corpus hay más instancias de *quizá* con Indicativo que con Subjuntivo (un 79 por ciento con Indicativo frente a un 11 por ciento con Subjuntivo).

También encontramos otra sorpresa en el resultado de *ojalá*, ya que incluso el manual más detallado en cuanto a excepciones, el de Borrego, Asencio y Prieto (1986), indica que con *ojalá* el verbo va siempre en Subjuntivo y que se producirán oraciones inaceptables si se usa el Indicativo (Borrego, Asencio y Prieto, 1986: 73). En el corpus, sin embargo, se encuentra una instancia con Indicativo, la cual se presenta en el ejemplo (4).

- (4) *nosotros / además de iluminar nuestra conciencia / elevar nuestra oración y nuestras súplicas / hoy / también queremos / ser / un poco más misioneros / que ayer // y ojalá / mañana más que hoy // abrimos nuestro corazón*

(C-ORAL-ROM)

A continuación pasamos a examinar los casos de la selección modal de los verbos de duda, de entendimiento y de percepción que hemos seleccionado. Aquí, en el caso del verbo *dudar* y en los casos de los demás verbos en negativo, tenemos el mismo problema de no tener, desde el punto de vista estadístico, suficientes ejemplos para sacar una conclusión cuantitativa definitiva. Aun así, con los resultados presentados en la Tabla 2 podemos observar que la regla de selección no es tan directa y sencilla como para decir que cuando el verbo figure en forma afirmativa se use un modo y cuando figure en forma negativa se use el otro. A continuación presentaremos ejemplos obtenidos del corpus de los casos que representan excepciones de las reglas más comunes.

Empezaremos por el verbo de duda *dudar*. La explicación tradicional nos diría que si este verbo va en forma afirmativa, el verbo de la oración subordinada estará en Subjuntivo y que si va en

forma negativa, entonces se usa Indicativo con el verbo subordinado. Sin embargo, en este corpus encontramos una instancia en la cual el verbo *dudar* en forma negativa aparece con Subjuntivo en la oración subordinada, como se expone en (5).

- (5) *no, no, no, no dudo que le queden más cosas / es que me ha hecho mucha gracia su frase*
(C-ORAL-ROM)

La situación de (5) es lo que Borrego, Asencio y Prieto (1986) llaman *rechazo contextual*, es decir, el rechazo o la no-adhesión a algo dicho o sugerido en el contexto. En este caso se trata del rechazo de adherirse a “la duda de que le queden más cosas”, y no de la declaración de que “le quedan más cosas”; por eso el verbo subordinado va en Subjuntivo.

Respecto a los verbos de entendimiento y percepción, un buen número de gramáticos tradicionales diría que se usa Indicativo si estos verbos están en forma afirmativa y Subjuntivo si están en forma negativa. Comprobamos una vez más con el corpus que no siempre es así. Contraejemplos de la regla antes señalada se exponen en (6) y (7).

- (6) a. *no se crean que es mentira*
b. *no nos creíamos que nosotros podíamos ser campeones de muchas cosas*
(7) *yo entiendo perfectamente que me dejen*

(C-ORAL-ROM)

Los ejemplos en (6) se pueden explicar con el concepto de *rechazo contextual*: si se niega algo dicho o sugerido en el contexto inmediato, se mantiene la realización modal del verbo sin el adverbio de negación. Si aplicamos este concepto no tenemos que dar dos explicaciones diferentes a (6a) y (6b), como en algunos manuales – que en (6a) se trata de la forma de imperativo negativo del verbo y por eso la selección modal es diferente, mientras que en (6b) se trata de algo verdadero y real en la oración subordinada, así que se usa Indicativo.

El ejemplo (7) es un caso en que el verbo *entender* no tiene el significado de un verbo de entendimiento/percepción sino de uno de juicio de valor: “considerar algo lógico o justificable”, de ahí el uso del Subjuntivo.

CONCLUSIÓN

Hemos mostrado con los ejemplos extraídos del corpus que las reglas más comunes no son infalibles y que tienen muchas excepciones. Para poder explicar el contraste modal de forma completa quizá se necesiten setenta y siete reglas, como se propone en Borrego, Asencio, y Prieto (1986), o quizás un cambio de paradigma. Gramáticos como Matte Bon (1992, citado en Ahern, 2008) y Ruiz Campillo (2006, 2008) intentan explicar la oposición modal desde otra perspectiva. En vez de considerar el subjuntivo como el modo que se usa para expresar deseo, duda, hipótesis e irrealdad, dichos autores proponen definirlo como el modo en el que no se aporta “información” o no se hace “declaración”. Asimismo, Ruiz Campillo (2006) pretende ofrecer “una regla que sea capaz de dar cuenta lógica de todos y cada uno de los casos en que es necesario decidirse por un modo u otro (o interpretar el modo en los enunciados ajenos)”. Recomendamos al lector interesado consultar los trabajos citados.

Bibliografía

- Ahern, A. (2008), *El subjuntivo: contextos y efectos*, Madrid, Arco Libros.
- Aragónés, L. y Palencia, R. (2005), *Gramática de uso del español. Teoría y práctica*, Madrid, SM.
- Borrego, J., Asencio, J.G., y Prieto, E. (1986), *El subjuntivo. Valores y usos*, Madrid, SGEL.
- Martín Peris, E. y Sans Baulenas, N. (2006), *Gente Nueva Edición. Libro del alumno 2*, Barcelona, Difusión.
- Matte Bon, F. (1992), *Gramática comunicativa del español*, Madrid, Difusión.
- Moreno, A., De la Madrid, G., Alcántara, M., González, A. y De la Torre, R. (2005), “The Spanish Corpus”, en Cresti y Moneglia (eds.), *C-ORAL-ROM Integrated Reference Corpora for Spoken Romance Languages*, p. 135-161, Amsterdam, John Benjamins.
- Ruiz Campillo, J.P. (2006), “El concepto de nodeclaración como valor del subjuntivo. Protocolo de instrucción operativa de la selección modal en español”, en *Actas del Programa de Formación para Profesorado de español como lengua extranjera 2005-2006*, coord. C. Pastor Villalba, pp. 89-146, Múnich, Instituto Cervantes. (Disponible también en http://www.cervantes-muenchen.de/es/05_lehrerfortb/Actas05-06/3JosePlacido.pdf)
- Ruiz Campillo, J.P. (2008), “El valor central del Subjuntivo: ¿Informatividad o declaratividad”. MarcoELE. Núm. 7, 2008.